

# Konzeptidee: Internationalisierung von eStudy

## *Ist-Analyse:*

- Labels für sämtliche Objekte in Tabellen hinterlegt oder schlechtestenfalls oft auch hardcoded.

## *To Do:*

- **Exportierung aller Beschriftungen** (Labels) in Datenbank oder Dateien, an ihre Stelle treten Platzhalter
  - Platzhalter: müssen aussagekräftige und allgemein verständliche Namen haben, damit jeder, der eine neue Sprache anlegt, alle Objekte Beschriften kann. Eventuell macht hier auch eine Dokumentation Sinn, die die Funktionen erläutert um eine Beschriftung besser wählen zu können
    - Bei Beibehaltung der Datenbank: redundante Spalten anlegen für andere Sprachen (um nicht alle Relationen neu anlegen zu müssen)
    - Bei Umstrukturierung: eigene Tabellen ausschließlich für Internationalisierung
- **Erstellen eines Sprachmodules**, welches die leichte Übersetzung aller Platzhalter in weitere Sprachen ermöglicht. Denkbar wäre eine tabellarische Übersicht, in der man z.B. eine Spalte aller deutschen Beschriftungen einer anderen Spalte mit Eingabefeldern gegenüberstellt. Auf einen Klick hin gelangt man zur Erläuterung in der Dokumentation bzw. zur Verwendungsstelle des Platzhalters, um seine Bedeutung nochmals zu veranschaulichen.
- **Übersetzung aller Beschriftungen** in gewünschte Sprachen (wichtigste: Englisch, Französisch, Spanisch)
- **Einbinden von anderen Sprachen** in eStudy, falls Snippets nicht vorhanden sind wird die Originalsprache verwendet

Für all diese Aufgaben macht es in meinen Augen Sinn eine i18n-Crew ins Leben zu rufen, welche ständig sich um die Internationalisierungspflege kümmert.

## *Empfohlene Technik:*

- Gettext
- Stringlisten

